

Zpráva
ze služební cesty do Izraele
(Jeruzalem, Braun School of
Public Health)

VISITING FACULTY
PROGRAM
10-23 JUNE 2006

1. Základní informace

- 1.1 Akci organizovala **Braun School of Public Health** působící při **Hebrew University – Hadassah**
- 1.2 Vedoucím programu byl **prof. Theore Tulchinsky**
- 1.3 Vysílající organizací byl **Institut postgraduálního vzdělávání ve zdravotnictví v Praze, Škola veřejného zdravotnictví**
- 1.4 Služební cestu financovala **WHO** v rámci **Dvouleté dohody o spolupráci mezi Ministerstvem zdravotnictví ČR a Regionální kanceláří WHO pro Evropu** (dále jen „Dvouletý plán“).

2. Cíle cesty

- 2.1 Informace o činnosti Braun School of Public Health.
- 2.2 Informace o náplních činnosti jiných pracovišť.
- 2.3 Navázání kontaktů.
- 2.4 Definice problémů.
- 2.5 Závěry se zaměřením na plnění Dvouletého plánu, konkrétně:

Report
from official journey to Israel
(Jeruzalem, Braun School of
Public Health)

VISITING FACULTY
PROGRAM
10-23 JUNE 2006

1. Basic information

- 1.1 Programme has been organized by **Braun School of Public Health** cooperating with **Hebrew University – Hadassah**
- 1.2 The head of programme has been **prof. Theore Tulchinsky**
- 1.3 Sending organization has been the **Institute of Undergraduate Training in Prague, Public Health school**
- 1.4 The official journey has been financed by **WHO** within the frame of the **Biennial Collaborative Agreement** between the **Ministry of Health in the CR** and **Regional Office of the World Health Organisation for Europe** (next only the „Two-year Agreement“).

2. Targets of the journey

- 2.1 Information about activities at Braun School of Public Health.
- 2.2 Informations about contents of activities at other working places.
- 2.3 Contacts making.
- 2.4 Problems definition.
- 2.5 Conclusions aimed at fulfilment of the Biennial Agreement, concretely:

<p>2.5.1 Založení a podpora efektivního partnerství.</p>	<p>2.5.1 Effective partnership Establishment and Support.</p>
<p>2.5.2 Zkvalitnění učebních osnov.</p>	<p>2.5.2 New curriculum enhancement.</p>
<p>2.5.3 Budování kapacity Školy veřejného zdravotnictví.</p>	<p>2.5.3 Creation of Public Health School capacity.</p>
<p>2.5.4 Kurz odborné přípravy instruktorů pro veřejné zdravotnictví.</p>	<p>2.5.4 Course of professional preparation for instructors of public health.</p>
<p>3. Zhodnocení programu</p>	<p>3. Programme evaluation</p>
<p>3.1 Za pozitivní lze hodnotit:</p>	<p>3.1 As positive can be evaluated:</p>
<p>3.1.1 Program byl koncipován jako nadstavbový, předpokládaly se basální znalosti posluchačů, což je projevilo jako faktor determinující diskuzi.</p>	<p>3.1.1 The programme has been drawn up as an advanced course, participants were supposed to have basic information. It has turned out as a factor determinative discussions..</p>
<p>3.1.2 Částečné propojení programu s aktivitami mezinárodních stážistů na „Braun School“, včetně prezentace některých seminárních prací.</p>	<p>3.1.2 The programme has been partly connected with activities of international participants at „Braun School“ including some seminar works presentations.</p>
<p>3.1.3 Vyváženost programu z hlediska rozsahu obecných a speciálně zaměřených témat.</p>	<p>3.1.3 The programme has been balanced in regard to general and specific themes.</p>
<p>3.1.4 Vysokou odbornou úroveň a srozumitelnost speciálně zaměřených přednášek, která aktivovala k diskuzi.</p>	<p>3.1.4 Lectures have had a high professional level and they were discussions activating.</p>
<p>3.1.5 Za negativní lze hodnotit pouze nevyvážené zastoupení výukových pracovišť poskytujících vzdělávání v oboru „public health“, chyběli zástupci Polska, Maďarska, Slovenska, Ruska a dalších států postkomunistické Evropy.</p>	<p>3.1.5 As a negative point can be considered just unbalanced representation of tutorial working places providing education in the field of „public health“ and deputies from Hungary, Poland, Slovakia, Russia and other states were missing.</p>

<p>4. Informace zásadnějšího charakteru, které mohou mít souvislost s plněním Dvouletého plánu</p> <p>4.1 Výuková pracoviště poskytující vzdělávání v oboru „Public Health“ (dále jen „pracoviště P.H.“) jsou v drtivé většině organizována v rámci universit nebo fakult; tam, kde je pracoviště mimo vysokoškolské pracoviště (např. Azerbajdžán – Baku), jsou existenční problémy a problémy z financováním v souvislosti se změnami na ministerstvu zdravotnictví</p> <p>4.2 Existují i samostatné fakulty P.H. (Bulharsko-Sofia), což dokumentuje rozdílnost přístupů jednotlivých států k problematice P.H.</p> <p>4.3 Existence pracoviště P.H. při vysoké škole determinuje vznik přirozené organizační struktury, například „universita – fakulta P.H. – katedry – subkatedry“ a podobně.</p> <p>4.4 Existence struktury uvedené v bodě 4.3 do značné míry eliminuje problém definovaný v bodě 5.1 (P.H. kontra H.P. – „health policy“), neboť na úrovni kateder či subkateder lze jasně definovat úkoly a kompetence tak, aby odpovídaly zájmům P.H.</p>	<p>4. Underlying Information , which can have connection with „Biennial plan“ fulfilling</p> <p>4.1 Tutorial places providing education in the field of „Public Health“ (next only „working places P.H.“) are in an overwhelming majority organized within the frame of univesities or faculties. Where a working place stays outside a university (for example in Azerbaidzhan – Baku) there are great difficulties with financing in connection with changes at Mistry of Health</p> <p>4.2 There are some single P.H. faculties too (for example in Bulgaria – Sofia) documenting different accesses to P.H. questions in different states.</p> <p>4.3 Existence of P.H. working places organized withing the frame of university or fakulty makes possible to create a natural organization structure, for example „university – fakulty P.H., department – sub-department“ and so on.</p> <p>4.4 Existence of the structure mentioned in point 4.3 to a great extent eliminates the problem defined in point 5.1 (P.H. versus H.P. – „health policy“), because at the level of departments or su-departments it´s possible to cleary define tasks and competence so that they agreed with P.H. interests.</p>
---	--

<p>4.5 Existují rozdíly v chápání obsahu oboru P.H.; v některých zemích se P.H. přibližuje spíše k H.P. (Tadžikistán – „zdravoochraničestvo“), náplň oboru ve smyslu „new P.H.“ však většinou převládá (Makedonie, Bulharsko).</p>	<p>4.5 There are some differences in contents of P.H understanding. In some countries P.H. is rather closer to H.P (Tajikistan – „health-protection“), but contents of the field within the meaning of „new P.H.“ mostly dominate (Macedonia, Bulgaria).</p>
<p>4.6 Braun School of Public Health (prof. Tulchinski a kolektiv) vydala velmi kvalitní učebnice, např. „The new Public Health“, které byly účastníkům darovány (dokonce i v ruském překladu).</p>	<p>4.6 Braun School of Public Health (prof. Tulchinski et al.) has Published some high quality textbooks, for example „The new Public Health“, which have been donated to all participants of the course (even in a Russian translation).</p>
<p>4.7 Titul „Master of Public Health“ (dále jen MPH) je v některých zemích přidělován již pregraduálně (Bulharsko – „PBH and Health care management“, jinde postgraduálně.</p>	<p>4.7 The degree „Master of Public Health“ (next only MPH) is in some countries given already at the undergraduuate level (Bulgaria – „PBH and Health care management“, in other countries at the postgraduate level.</p>
<p>4.8 Titul MPH se podařilo nedávno implementovat v Makedonii, kde jej mohou získat v postgraduálních studiu různé typy vysokoškoláků – podobně jako v ŠVZ Praha; zde je však také zastřešující institucí fakulta.</p>	<p>4.8 It has been managed to implement the degree MPH in Macedonia, where all sorts of university students can achieve it in the frame of postgradual studies – analogous to ŠVZ Prague where faculty is however the housefather institution too.</p>
<p>4.9 Nemožnost přidělování titulu MPH snižuje význam některých pracovišť a snižuje zájem o vzdělávání v oboru (situace v ČR).</p>	<p>4.9 The impossibility to achieve the degree MPH makes the importance of the working places lower and declines the interest in education in this field. (situation in the CR).</p>
<p>5. Definice problémů</p>	<p>5. Problems definition</p>
<p>5.1 Problém kultivace oboru „hygienu a epidemiologie“ v rámci oboru P.H., zejména problém „P.H. kontra H.P.“</p>	<p>5.1 The problem of cultivation of the field „hygiene and epidemiology“ within the frame of „P.H. versus H.P.“</p>

5.2	Problém standardizace obsahu oboru P.H. v mezinárodním měřítku, a to ve smyslu stanovení „ minimálního rozsahu “.	5.2	The problem of standardization of P.H. contents in international rate, namely within the meaning of „ minimal extent “ setting up.
5.3	Problém akreditace minimálního rozsahu výuky .	5.3	The problem to accredit some minimal extent of education
5.4	Problém udělování titulu MPH vně působnosti ministerstva školství.	5.4	The problem of giving the degree MPH within the scope of Ministry of Education.
5.5	Problém sítě akreditovaných pracovišť P.H. z hlediska ekonomicko – technické dostupnosti akreditačního řízení novými zeměmi EU.	5.5	The problem of accredited P. H. working places network in term of economical-technical accessibility of accrediting management by new EU states.
6. Závěry a doporučení		6. Conclusions and recommendation	
6.1	Obecné závěry a doporučení	6.1	General conclusions and recommendation
6.1.1	Ve světovém měřítku globalizace a v epropském regionu centralizace přímo či nepřímo determinují nutnost standardizace výuky oboru P.H.; tato standardizace by se měla týkat:	6.1.1	The worldwide scale of globalization and European centralization region directly or indirectly determinate the necessity of P.H. education standardization which should be concerned in:
6.1.1.1	minimálního obsahu výuky,	6.1.1.1	minimal extent of education
6.1.1.2	ověřování vědomostí,	6.1.1.2	knowledge verification
6.1.1.3	způsobu certifikace absolventů.	6.1.1.3	the way to certificate graduates
6.1.2	Z hlediska ekonomicko – technické dosažitelnosti standardních parametrů některými postkomunistickými zeměmi je potřebné vyvarovat se při procesu standardizace zbytných nároků na činnost pracovišť P.H.	6.1.2	In term of economical-technical accessibility of standard parameters in some post-communist countries it's needed to avoid – durign the process of standardization - non.essential claims to P.H. working activities.
6.1.3	Iniciativy ASPHER by měly být zaměřeny na plnění bodů 6.1.1.1 až 6.1.1.3	6.1.3	Initiatives ASPHER should be focused on points 6.1.1.1 till 6.1.1.3 fulfilling

<p>6.1.4 Při ASPHER by mohla vzniknout „sekce pro stanovení minimálních standard výuky oboru P.H.“.</p>	<p>6.1.4 Within the frame of ASPHER could be set up a „section for minimal education standards setting in the field of P.H.“</p>
<p>6.1.5 WHO by mohla podpořit realizaci výše uvedených doporučení.</p>	<p>6.1.5 WHO could support the realization of the above mentioned recommendations</p>
<p>6.2 Doporučení a závěry pro Škole veřejného zdravotnictví v Praze</p>	<p>6.2 Recommendation and conclusions for the Public Health School in Prague</p>
<p>6.2.1 Učebnice „New Public Health“ (Tulchinski – Varavikova, Academic Press, 2000, ISBN 0-12-703350-5 může být doporučena literaturou pro absolventy Školy.</p>	<p>6.2.1 The textbook „New Public Health“ (Tulchinski – Varavikova, Academic Press, 2000, ISBN 0-12-703350-5 can be ranked into the recommended literature for the school graduates.</p>
<p>6.2.2 Materiál (učebnice) „Public Health Reviews“ (Tulchinski, Epstein, Normand, 2002, ISSN 0301-0422) může být materiálem využitelných v procesu případné transformace Školy)</p>	<p>6.2.2 The „Public Health Reviews“ (Tulchinski, Epstein, Normand, 2002, ISSN 0301-0422) can be used as an learning material too (and used in the process of possible school transformation)</p>
<p>6.2.3 Škola by měla mít standardní organizační strukturu.</p>	<p>6.2.3 The school should have a standart organization structure</p>
<p>6.2.4 Problém „atestace nebo MPH“ je prakticky neřešitelný v případě, že Škola zůstane v gesci MZ; je proto vhodné uvažovat o partnerství s fakultním pracovištěm P.H. v zahraničí – formu této spolupráce za účelem získání MPH nedokáží přesně definovat.</p>	<p>6.2.4 The problem of „attestation or MPH“ is practically unsolvable as long as the school stays in MZ sponsorship. Therefore it should be considered a partnership with a P.H. working place in abroad. – I can´t now define a form of this partnership in order to gain MPH for this purpose.</p>
<p>6.2.5 Bylo by vhodné uvažovat o uspořádání mezinárodní konference P.H. v Praze.</p>	<p>6.2.5 Within the frame of the seminar meeting in preparation which should take place next year it would be good to consider inviting some Braun School of P.H. representatives and eventually other foreign participants.</p>

<p>6.2.6 Braun School of P.H. je pracovištěm vhodným k navázání a udržování dalších kontaktů.</p> <p>MUDr. Jan Šťastný</p>	<p>6.2.6 Braun School of P.H. is a good working place for keeping and forming new contacts.</p> <p>Jan Stastny M.D.</p>
--	---